Manual de Instrucións

Manual de Instrucciones

User's Guide

Mode d'Emploi



Obradoiro de Gaitas Seivane

Galego

Manual de Instrucións



Obradorio de Gaitas Seivane



Índice

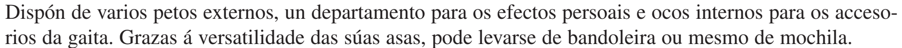

Seivane

Contido da Embalaxe



Cando abra a embalaxe do seu instrumento (caixa de cartón ríxido), atopará os seguintes elementos:

Estoxo ríxido para gaita

Novo estoxo de alta calidade, deseñado especialmente para ofrecer un cómodo transporte e unha excelente protección física e térmica.

Dispón de varios petos externos, un departamento para os efectos persoais e ocos internos para os accesorios da gaita. Grazas á versatilidade das súas asas, pode levarse de bandoleira ou mesmo de mochila.

A gaita

Fabricada e revisada no **Obradoiro de Gaitas Seivane** co máis alto nivel de calidade. Para montala soamente será necesario unir as partes do ronco que están separadas para o seu transporte.

Xogo de repostos

Inclúe unha palleta, unha válvula (Seipón) para o soprete, dúas válvulas (Seipal) e un botón.

Baquetas de limpeza

Conxunto de tres baquetas deseñadas especialmente para a limpeza das partes internas da gaita. Consta dunha baqueta para o punteiro, outra para as buxas e encastres femias e unha terceira para o soprete.

Un bote de Seite

Aceite de améndoa de alta calidade, só para a limpeza interna do punteiro. Non usar noutras partes da gaita, podería perxudicar as válvulas do Seipal e Seipón. Recoméndase botar como na foto, dúas gotas por un furado e a continuación untar coa baqueta de limpeza. Frecuencia de uso, dúas veces ó ano.



Capuchón protector para punteiro



Capuchón feito en madeira de buxo que colocado no punteiro protexe a palleta e introducíndolle a boquilla desmontable do soprete, permite tocar directamente co punteiro.

Baeta amarela

Para a limpeza xeral do instrumento, co obxecto de eliminar o ácido que as mans deixan sobre este.

Baeta azul



Especial para lustrar as anelas metálicas da súa gaita (incluída soamente en modelos de gaita con anelados metálicos, excepto Seinox). Poden utilizarse outros produtos para limpeza de prata, tendo especial coidado de non os aplicar sobre a madeira.

Un taco de madeira

Para facer de base do despunte da palleta.

Unha navalla

Para o raspado e despuntado da palleta.

Un bote de Seibo

Especial para lubricar as cortizas. A pesar de estar nunha caixa hermética, o Seibo é vulnerable á calor, polo que o recomendamos ter na casa. Non é necesaria a súa conservación en frío.

DVD Seivane O apelido da Gaita

Documento audiovisual sobre Seivane.

Precaucións de Uso e Mantemento Xeral

- Poña atención ao desembalar o paquete para comprobar que non sufriu danos no seu transporte. Comprobe o contido e que todo se atope en perfecto estado.
- Protexa a súa gaita da chuvia, da exposición prolongada aos raios do sol e dos cambios bruscos de temperatura e humidade.
- Nunca deixe a gaita no maleteiro dun coche ao sol nin tampouco en noites frías. Isto podería provocar serios danos no instrumento, ademais do risco evidente de roubo.
- Nunca debe somerxer o instrumento en ningún tipo de líquido.
- Sexa coidadoso co estado no que deixa en repouso a súa gaita. As súas partes cilíndricas e o fol non ofrecen unha estabilidade fiable para o seu soporte e podería rodar ou esvarar.
- Á hora de manipular a palleta, teña sumo coidado ao extraer o punteiro da buxa, pois calquera rozamento da palleta pode deixala inservible. Sempre debe suxeitar o punteiro preto da buxa (pola mesa); se o fai por outro lado podería romper.





Extraendo o punteiro da buxa

Galego

- Nunca debe coller o punteiro pola campá ou o corpo para xiralo ou intentar sacalo xa que é moi doado quebralo. Unha boa operativa consiste en coller a buxa coa man esquerda e a mesa do punteiro coa man dereita. Co dedo polgar dereito, exercendo unha presión sobre a buxa, xirar e, á vez, extraer o punteiro con moito coidado ata o final da cortiza. O dedo polgar dereito debe coordinar as dúas mans para que o punteiro saia recto e, polo tanto, a palleta non roce os bordos da buxa.

- Teña moito coidado cos golpes e rozaduras, xa que poden contribuír a que rache a madeira á vez que deterioran o estado xeral do instrumento.

- Comprobe que as palletas e pallóns estean introducidos firme e hermeticamente nos seus asentos.

- Cando inche o fol, procure facelo de modo que introduza a menor cantidade de humidade posible. Unha vez conseguida a presión necesaria para o funcionamento acústico da gaita, procure mantela constante con axuda do seu brazo (tempero). Faga un uso razoable do aire almacenado no fol e evite insuflacións excesivas que só achegarían exceso de humidade. Recorde que o fol é unha reserva de aire que hai que saber administrar.

- Se algún dos pallóns se para ou a palleta non soa, non force en exceso a presión do fol xa que podería danalos. É mellor desmontalos e descubrir a causa do mal funcionamento.

- Se vai deixar a gaita sen utilizar por un período prolongado de tempo, desmonte todas as súas pezas para que, na medida do posible, as cortizas recobren a súa elasticidade inicial. Retire as palletas e pallóns e procure ventilar o fol para secar ben o seu interior. Unha vez que se asegure de que non hai humidade, envolva as pezas por separado para evitar que se raien e gárdeas no seu estoxo protector.

- Este hábito de desmontar todas as pezas da gaita sería, mesmo, aconsellable en períodos de dous a tres días para conseguir unha maior duración das cortizas.

- Non utilice produtos abrasivos para a limpeza da súa gaita. Use sempre a baeta amarela subministrada para a limpeza xeral da madeira e anelas despois de utilizala.

- Para a conservación da madeira pode utilizar un bo produto para mobles que conteña silicona. Para as anelas metálicas utilice a baeta azul, ou ben algún produto para a limpeza da prata. A baeta azul está impregnada dun po especial chamado “alunita” que seguirá sendo efectivo aínda cando ennegreza polo que non debe ser lavada.

- Para a limpeza das partes internas da gaita, use o kit de limpeza interior, composto polas tres baquetas e o bote de Seite. Teña precaución de usar só o Seite para a limpeza interna do punteiro, non usar noutras partes da gaita, podería perxudicar as válvulas do Seipal e Seipón. Recoméndase botar dúas gotas por un furado do punteiro e a continuación untar coa baqueta de limpeza. Frecuencia de uso, dúas veces ó ano.

- O fol de Gore-Tex® non ten mantemento ningún. O seu tecido microporoso é transpirable, o que significa que a humidade que se condensa no seu interior, tende a saír polos poros polo fenómeno de osmose. En ambientes húmidos, é recomendable sacar o soprete para evitar a acumulación de humidade cando deixe de usar a gaita. En ambientes secos ou moi secos, débese introducir, de cando en vez, unha pequena cantidade de auga (medio vaso: de 5 a 6 cl) no interior do fol unha vez que se sacaran todos os elementos sonoros e taponado a buxas. Isto contribúe a impregnar as paredes internas co fin de que conserven certa humidade conveniente para a palleta.



Válvula do soprete



Seipón



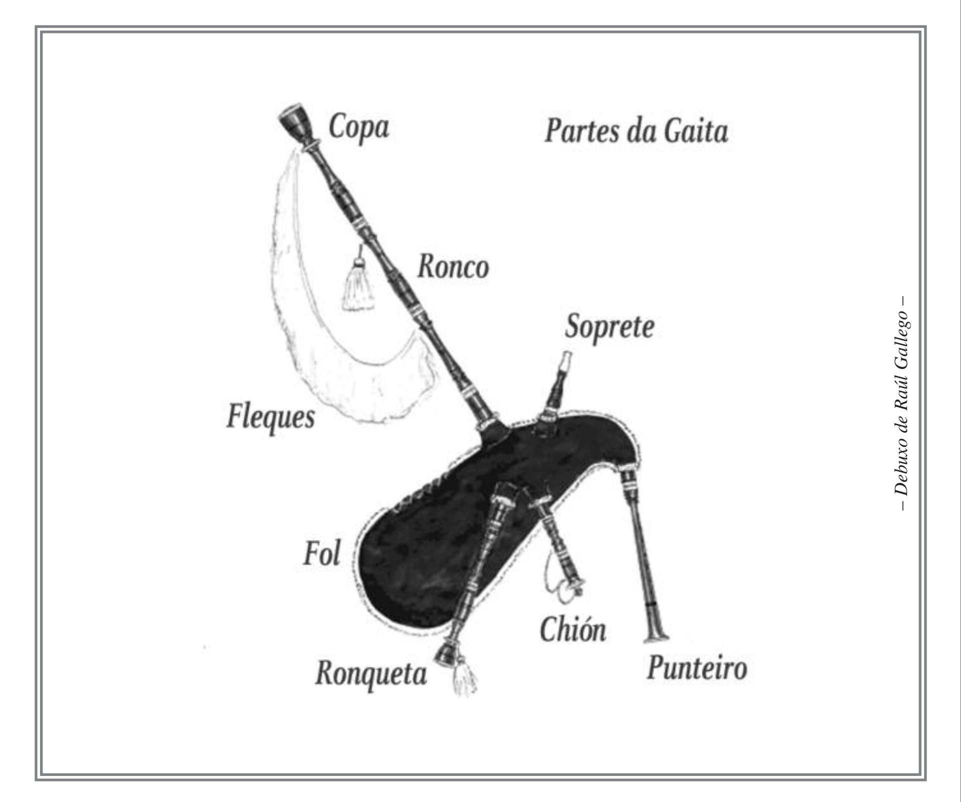
Lubrificando cortizas con Seibo

- Se a válvula do soprete deixa de ser efectiva, debe ser substituída por un recambio. Retire o cravo que suxeita esta con axuda duns alicates ou tenaces e desbote a defectuosa. O soporte do cravo debe exercer a mínima presión sobre a válvula. Se dispón do novo sistema Seipón, pode substituír a válvula antiga polo recambio, e neste caso será suficiente atala cun fío, sen exercer moita presión.

- É conveniente levar a cabo unha práctica moi saudable para o instrumento: cada vez que remate de usar a gaita, retire o soprete da buxa e sacuda enerxicamente a humidade que queda retida na válvula. É mellor non colocar o soprete ata que volva utilizar o instrumento, deste xeito, o aire húmido que permanece no fol, ten unha vía de escape máis efectiva alongando a vida útil das voces e os tubos sonoros á vez que a da mesma válvula.

- As cortizas deben ser lubricadas lixeiramente con sebo de año ou cabrito ou tamén coa graxa especial Seibo que se subministra. Para os do ronco con buxa e ronqueta con buxa, non se debe abusar para evitar que xiren cando se afinan. Se, por algunha razón, algún espigo da gaita quedase excesivamente apertado no seu oco, suxeite unha peza con cada man (non use ferramentas que poidan marcar a madeira) e xíreas en sentidos opostos á vez que imprime lixeiros movementos de vaivén coma se fose a destapar unha botella de cava. As cortizas que selan as unións das diferentes partes da gaita, teñen unha vida limitada. Se se afrouxan ou rompen é recomendable que envíe o instrumento ao **Obradoiro de Gaitas Seivane** para substituílos por outros novos.

- A gaita debe ser utilizada e mantida con certa regularidade xa que, como calquera instrumento de vento–madeira, alcanza a súa plenitude sonora tras un período de uso.


Copa
Partes da Gaita
Ronco
Soprete
Fleques
Fol
Chión
Ronqueta
Punteiro
– Debuxo de Raúl Gallego –

Descrición das Partes do Instrumento

A gaita componse das seguintes partes (segundo configuración):

Fol

É o elemento constitutivo da gaita que máis a caracteriza e a diferenza. Fai a función de almacén de aire que entra polo soprete e distribúeo aos distintos tubos sonoros –punteiro, ronco, ronqueta e chión– cunha presión controlada polo brazo do gaiteiro. Desta presión dependerán en boa medida, a boa afinación e tempero do instrumento.

Tradicionalmente facíase da pel da cabra pero, dende hai anos, utilízase tamén o de vaca ou, máis recentemente, o Gore-Tex®.



Fol de Gore-Tex®

Buxas

Son as pezas que unen os tubos sonoros e o soprete co fol, ao que están firmemente atadas e polas que entra ou sae o aire.

Punteiro

É a parte da gaita que produce a melodía. Ten un interior cónico –propio das gaitas atlánticas– con oito buratos melódicos e tres máis chamados oídos sonoros. A súa fonte sonora é unha palleta de lámina dobre, parecida aos do fagot, que produce un son forte e cargado de harmónicos.

Unha pequena rosca no aloxamento da palleta, permite que quede ben suxeita, evitando que se caia no interior do fol. Para colocar a palleta, xirar á dereita e para extraela xirar á esquerda.

Se dispón do Seitor, punteiro que incorpora o novo sistema de ton regulable, poderá correxir as eventuais variacións no ton sen necesidade de sacar o punteiro da gaita.

Ronco

O ronco componse de tres partes (prima, segunda e copa) enlazadas entre si polos espigos, que serven á vez para afinalo. Proporciona unha nota pedal grave e constante (dúas oitavas por debaixo da tónica do punteiro), que apoia harmonicamente á melodía. A súa fonte sonora é un pallón: pequeno tubo cunha lámina vibrante simple.

Ronqueta

A ronqueta consta de dúas partes e, ao igual que o ronco, emite unha nota continua pero esta vez unha oitava por debaixo da tónica do punteiro. Tamén ten un pallón como fonte sonora.

A ronqueta pode levar unha chave para abrir ou pechar o paso do aire (cortar o son).



Chión

O chión tradicional leva, como fonte sonora unha palleta de lámina dobre igual á do punteiro. Emite a nota dominante ao unísono con este último polo que, ao estar unha quinta por enriba da tónica, resulta de gran valor harmónico nalgunhas melodías. Caracterízase fundamentalmente pola intensidade do seu son enxebre e polas disonancias coas notas próximas, especialmente coa sexta menor. Pode dar a sensación de que están a soar dúas gaitas a dúo, sobre todo en espazos abertos.

Despois dun proceso de estudo e investigación, o **Obradoiro de Gaitas Seivane** comercializa dende a década dos 80, o máis recente chión de pallón que, como o seu nome indica, utiliza un pequeno pallón como fonte sonora. As súas características físicas e acústicas son distintas, con respecto ao de palleta, a pesar de que tamén emite a dominante do punteiro, se ben unha oitava máis grave. Desta forma, as disonancias redúcense ao mínimo ou deixan de existir. O seu volume é moito máis suave e melódico, e a súa relación coa tónica do punteiro é distinta: unha cuarta xusta descendente.

Existe outro chión tamén de pallón, pero pouco utilizado no **Obradoiro de Gaitas Seivane**. Emite a tónica do punteiro a unísono. O seu principal problema radica na súa disonancia coa sensible, ademais de non achegar demasiado harmonicamente, ao repetir a tónica do mesmo modo que o ronco e a ronqueta.

O chión pode levar unha chave para abrir ou pechar o paso do aire (cortar o son).

Soprete

Serve para insuflar o aire no fol, evitando que este retroceda mediante unha válvula de retención. Recentemente desenvolveuse un novo sistema de válvula denominado Seipón, que ademais doutras vantaxes, aumenta a fiabilidade e permite unha substitución moito máis simple e rápida.



Boquilla desmontable

Os novos modelos contan coa boquilla desmontable e intercambiable que favorece a súa limpeza e que pode ser substituída por outras de igual ou distinta lonxitude.

Para extraer a boquilla do soprete, unha boa práctica que evita roturas é sacar a boquilla de forma aliñeada con respecto ó corpo do soprete, evitando unha presión excesiva ou un esforzo incontrolado lateral.

Funda o xustillo

Funda de material téxtil que recobre e protexe o fol á vez que lle dá forma, consistencia e mellora a súa presentación. A elección do tecido e cores adoita definir a personalidade do gaiteiro.

Fleques

Borlas e fleques de adorno a xogo coa funda.

Palleta

É a parte máis delicada e caprichosa da gaita e está formada por dúas láminas de cana, atadas sobre un tubo metálico chamado tudel. Produce o son orixe do punteiro.

Pallón



O pallón é o elemento que produce o son orixe do ronco, ronqueta e chión segundo o caso. O pallón tradicional é un tubo de cana dunha soa peza, á cal se lle levanta unha lámina vibrante por incisión sobre o propio tubo.

Pallón Seipal sintético



O novo pallón Seipal sintético é o resultado de longos estudos do **Obradoiro de Gaitas Seivane**, buscando unha estabilidade tonal en calquera circunstancia de humidade e temperatura, pero manténdose fiel ao son do pallón tradicional de cana.

Dixitación

Neste manual adxúntase a táboa de posicións da dixitación, referida á gaita en Do. Para os demais tons, e por motivos prácticos, usaranse os mesmos nomes de nota, aínda que o seu son sexa distinto.

Hai notas con varias posicións, ás veces con diferenzas microtonais entre elas, que poden dar xogo para corrixir puntualmente a afinación, dependendo do estado e das circunstancias (palleta, punteiro, clima…). Permiten, igualmente, conseguir a escala temperada se se ha de tocar con instrumentos clásicos que a utilicen, ou usalas por comodidade en determinadas pasaxes que se interpreten.

Coa dixitación ordenada de forma natural, sen *"tranquillas"*, obtense a escala semitemperada que é a afinación actual da gaita galega, e sitúase a medio camiño entre a escala natural conxénita da antiga gaita e a escala temperada moderna.

Ideas Básicas sobre o Retoque da Palleta

Por diversos motivos e en determinadas ocasións, pode que o punteiro non afine correctamente por descompensación da súa escala, é dicir, pola aparición de desviacións tonais en máis ou en menos da parte alta do punteiro con respecto á súa tónica. A causa máis corrente adoita ser o "estado anímico" da palleta, pois as condicións ambientais aféctanlle moi directamente. Ás veces, poden corrixirse estas desviacións tocando durante certo tempo para aclimatar a palleta e o punteiro, pero non sempre sucede así. A palleta nova case sempre ha de ser readaptada mentres que a usada é normalmente máis estable. Non obstante, chega un momento en que esta pode entrar nun estado de cansazo e é entón recomendable axustala de novo para seguir usándoa.

Moxenas afirmaba que *"o gaiteiro pasa media vida afinando e outra media tocando desafinado"*. Se ben, no momento actual isto é, en xeral, menos certo, esta aseveración debe ser entendida como a preocupación e meticulosidade do gaiteiro por controlar a estabilidade da afinación do seu instrumento, pois desta depende o éxito final e o grao de satisfacción.



Palleta



Despuntando



Raspando

- Se toda a escala de punteiro está alta hase de suplementar a palleta con fío, teflón ou papel fino para levantala un pouco no seu asento. A afinación tamén se fai máis grave raspándoa un pouco en xeral o que, á vez, abranda a palleta e é necesaria unha presión menor para facela sonar.

- Se, estando a tónica centrada, se observa que, a partir da Sol (quinta), a escala resulta alta, hase de raspar un pouco a parte traseira da palleta e introducila un pouco máis no seu asento. Con este lixeiro pulido traseiro adoita baixar a tonalidade xeral pero en maior medida na parte alta do punteiro. Teña coidado de non se pasar no raspado.

  Esta descompensación na parte alta tamén pode darse se as láminas están moi pechadas e moi secas. A solución: abrilas e humedecelas lixeiramente.

- Se unicamente o Si e o Do agudos saen altos raspar soamente dende a zona media cara á punta da palleta ou abrila lixeiramente.

- Se se dá o caso contrario, é dicir, a parte alta grave con respecto á tónica, pode ser debido a:

  · Unha palleta demasiado usada ou demasiado pulida na zona traseira: debe ser despuntada.
  · Excesivamente sacada do punteiro: introducila máis.
  · Demasiado abertas as pas: axustar convenientemente.
  · Demasiado ancha: limar ou lixar as pas para reducir a súa anchura.

- Se toda a escala se presenta grave: palleta inadecuada, demasiado ancha, longa ou vella. Se é demasiado longa cabe o despunte, se é demasiado ancha pode intentarse estreitala un pouco pero, nos outros dous casos, haberá que utilizar unha nova. Outra razón pola que a afinación xeral sae grave pode ser a temperatura excesivamente baixa do punteiro. A solución é evidente: deixar que se tempere de modo gradual.

Deben dominarse todas estas ideas básicas para logo poder combinalas, experimentando, ata chegar a conseguir o que mellor convén en cada caso.

Un truco moi bo e inédito consiste en atar con fío, a partir do freo, sobre as pas de forma similar ao atado principal. Isto permítenos, atando máis ou menos, subir o ton. É un recurso moi eficaz, sobre todo en tempo frío ou con palletas que soan moi graves e que para facelas subir, habería que cortalas moito co que tamén se produciría descompensación.



Garantía Seivane

Unha coidada selección de madeiras e outros materiais que os compoñen, así como a pericia e experiencia dos artesáns que os fabrican, permiten que os instrumentos do **Obradoiro de Gaitas Seivane** lle poidan ofrecer ao usuario a seguridade de que ten nas súas mans un produto da máis alta calidade.

- O **Obradoiro de Gaitas Seivane** garante, por un período de dous anos, todos os seus instrumentos contra calquera defecto de fabricación ou vicio oculto nos seus compoñentes.
- Esta garantía enténdese a partir da data de compra, nun uso normal do instrumento e non cobre roturas ou danos causados por maltrato, descoido ou falta de mantemento deste.
- Queda expresamente excluído desta garantía calquera instrumento que fose retocado, manipulado ou mecanizado, interior ou exteriormente, por persoal non autorizado ou fóra das instalacións do **Obradoiro de Gaitas Seivane**.
- A garantía non contempla os compoñentes considerados consumibles como palletas, lubrificantes ou produtos de limpeza subministrados, agás os pallóns Seipal, que gozan de todos os seus beneficios.
- O **Obradoiro de Gaitas Seivane** responderá, no seu caso, desta garantía nas súas propias instalacións, reparando gratuitamente o instrumento afectado ou substituíndoo por outro equivalente se fose necesario.
- O **Obradoiro de Gaitas Seivane** resérvase o dereito a prestar ou non servizo técnico ou de mantemento, mesmo fóra de garantía, a aqueles instrumentos que fosen manipulados con malicia ou mala intención.

Manual de Instrucciones

Español



Obradorio de Gaitas Seivane



Índice

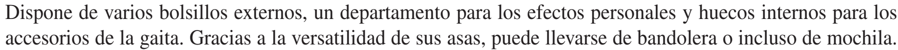

Seivane

Contenido del Embalaje

Cuando abra el embalaje de su instrumento (caja de cartón rígido), encontrará los siguientes elementos:

Estuche rígido para gaita

Nuevo estuche de alta calidad, diseñado especialmente para ofrecer un cómodo transporte y una excelente protección física y térmica.



Dispone de varios bolsillos externos, un departamento para los efectos personales y huecos internos para los accesorios de la gaita. Gracias a la versatilidad de sus asas, puede llevarse de bandolera o incluso de mochila.

La gaita

Fabricada y revisada en el **Obradoiro de Gaitas Seivane** con el más alto nivel de calidad. Para montarla solamente será necesario unir las partes del *ronco* que están separadas para su transporte.

Juego de repuestos

Incluye una *palleta*, una válvula (Seipón) para el *soprete*, dos válvulas (Seipal) y un botón.

Baquetas de limpieza

Conjunto de tres baquetas diseñadas especialmente para la limpieza de las partes internas de la gaita. Consta de una baqueta para el *punteiro*, otra para las *buxas* y encastres hembras y una tercera para el *soprete*.

Un bote de Seite

Aceite de almendra de alta calidad, sólo para la limpieza interna del *punteiro*. No usar en otras partes de la gaita, podría perjudicar las válvulas del Seipal y Seipón. Se recomienda echar como en la foto, dos gotas por un agujero y a continuación untar con la baqueta de limpieza. Frecuencia de uso, dos veces al año.



Capuchón protector para punteiro

Capuchón hecho en madera de *buxo* que colocado en el *punteiro* protege la *palleta* e introduciéndole la boquilla desmontable del *soprete*, permite tocar directamente con el *punteiro*.



Bayeta amarilla

Para la limpieza general del instrumento, con objeto de eliminar el ácido que las manos dejan sobre el mismo.

Bayeta azul

Especial para lustrar las anillas metálicas de su gaita (incluida solamente en modelos de gaita con anillados metálicos, excepto Seinox). Pueden utilizarse otros productos para limpieza de plata, teniendo especial cuidado de no aplicarlos sobre la madera.



Un taco de madera

Para hacer de base del despunte de la *palleta*.

Una navaja

Para el raspado y despuntado de la *palleta*.

Un bote de Seibo

Especial para lubricar los corchos. A pesar de estar en una caja hermética, el Seibo es vulnerable al calor, por lo que recomendamos tenerlo en casa. No es necesaria su conservación en frío.

DVD Seivane O apelido da Gaita

Documento audiovisual sobre Seivane.

Precauciones de Uso y Mantenimiento General

- Preste atención al desembalar el paquete para comprobar que no ha sufrido daños en su transporte. Compruebe el contenido y que todo se encuentre en perfecto estado.
- Proteja su gaita de la lluvia, de la exposición prolongada a los rayos del sol y de los cambios bruscos de temperatura y humedad.
- Nunca deje la gaita en el maletero de un coche al sol ni tampoco en noches frías. Esto podría provocar serios desperfectos en el instrumento, además del riesgo evidente de robo.
- Nunca debe sumergir el instrumento en ningún tipo de líquido.
- Sea cuidadoso con el estado en que deja en reposo su gaita. Sus partes cilíndricas y el *fol* no ofrecen una estabilidad fiable para su soporte y podría rodar o resbalarse.
- A la hora de manipular la *palleta*, tenga sumo cuidado al extraer el *punteiro* de la *buxa*, pues cualquier roce de la *palleta* puede dejarla inservible. Siempre debe sujetar el *punteiro* cerca de la *buxa* (por la mesa) si lo hace por otro lado podría romperse.







Extrayendo el punteiro de la buxa

Español

- Nunca debe coger el *punteiro* por la campana o el cuerpo para girarlo o intentar sacarlo ya que es muy fácil quebrarlo. Una buena operativa consiste en coger la *buxa* con la mano izquierda y la mesa del *punteiro* con la mano derecha. Con el dedo pulgar derecho ejerciendo una presión sobre la *buxa*, girar y, a la vez, extraer el *punteiro* con mucho cuidado hasta el final del corcho. El dedo pulgar derecho debe coordinar las dos manos para que el *punteiro* salga recto y, por lo tanto, la *palleta* no roce los bordes de la *buxa*.

- Tenga mucho cuidado con los golpes y rozaduras, ya que pueden contribuir a que raje la madera a la vez que deterioran el estado general del instrumento.

- Compruebe que las *palletas* y *pallones* estén introducidos firme y herméticamente en sus asientos.

- Cuando hinche el *fol*, procure hacerlo de modo que introduzca la menor cantidad de humedad posible. Una vez conseguida la presión necesaria para el funcionamiento acústico de la gaita, procure mantenerla constante con ayuda de su brazo (tempero). Haga un uso razonable del aire almacenado en el *fol* y evite insuflaciones excesivas que sólo aportarían exceso de humedad. Recuerde que el *fol* es una reserva de aire que hay que saber administrar.

- Si alguno de los *pallones* se para o la *palleta* no suena, no fuerce en exceso la presión del *fol* ya que podría dañarlos. Es mejor desmontarlos y averiguar la causa del mal funcionamiento.

- Si va a dejar la gaita sin utilizar por un periodo prolongado de tiempo, desmonte todas sus piezas para que, en la medida de lo posible, los corchos recobren su elasticidad inicial. Retire las *palletas* y *pallones* y procure ventilar el *fol* para secar bien su interior. Una vez que se asegure de que no hay humedad, envuelva las piezas por separado para evitar que se rayen y guárdelas en su estuche protector.

- Este hábito de desmontar todas las piezas de la gaita sería incluso aconsejable en periodos de dos a tres días para conseguir una mayor duración de los corchos.

- No utilice productos abrasivos para la limpieza de su gaita. Use siempre la bayeta amarilla suministrada para la limpieza general de la madera y anillas después de utilizarla.

- Para la conservación de la madera puede utilizar un buen producto para muebles que contenga silicona. Para las anillas metálicas utilice la bayeta azul, o bien algún producto para la limpieza de la plata. La bayeta azul está impregnada de un polvillo especial llamado Alunita que seguirá siendo efectivo aún cuando ennegrezca por lo que no debe ser lavada.

- Para la limpieza de las partes internas de la gaita, use el kit de limpieza interior, compuesto por las tres baquetas y el bote de Seite. Tenga precaución de usar sólo el Seite para la limpieza interna del *punteiro*, no usar en otras partes de la gaita, podría perjudicar las válvulas del Seipal y Seipón. Se recomienda echar dos gotas por un agujero del *punteiro* y a continuación untar con la baqueta de limpieza. Frecuencia de uso, dos veces al año.

- El *fol* de Gore-Tex® no tiene mantenimiento alguno. Su tejido micro poroso es transpirable, lo que significa que la humedad que se condensa en su interior, tiende a salir por los poros por el fenómeno de ósmosis. En ambientes húmedos, es recomendable sacar el *soprete* para evitar la acumulación de humedad cuando deje de usar la gaita. En ambiente secos o muy secos, se debe introducir, de vez en cuando, una pequeña cantidad de agua (medio vasito: de 5 a 6 cl.) en el interior del *fol* una vez se hayan sacado todos los elementos sonoros y taponado la *buxas*. Esto contribuye a impregnar las paredes internas con el fin de que conserven cierta humedad conveniente para la *palleta*.



Válvula del soprete



Seipón



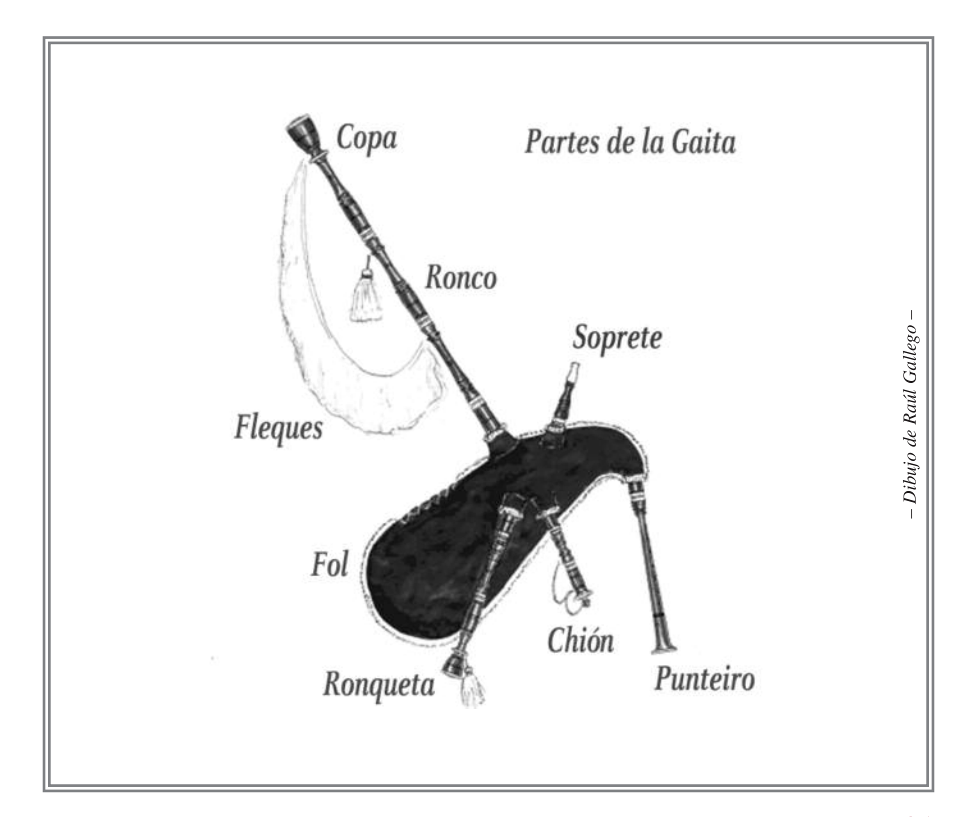
Lubrificando corchos con Seibo

- Si la válvula del *soprete* deja de ser efectiva, debe ser sustituida por un recambio. Retire el clavo que sujeta la misma con ayuda de unos alicates o tenacillas y deseche la defectuosa. El soporte del clavo debe ejercer la mínima presión sobre la válvula. Si dispone del nuevo sistema *Seipón*, puede sustituir la válvula antigua por el recambio, y en este caso será suficiente atarla con un hilo, sin ejercer mucha presión.

- Es conveniente llevar a cabo una práctica muy saludable para el instrumento: cada vez que termine de usar la gaita, retire el *soprete* de la *buxa* y sacuda enérgicamente la humedad que queda retenida en la válvula. Es mejor no colocar el *soprete* hasta que vuelva a utilizar el instrumento, de esta manera, el aire húmedo que permanece en el *fol*, tiene una vía de escape más efectiva alargando la vida útil de las voces y los tubos sonoros a la vez que la de la misma válvula.

- Los corchos deben ser lubricados ligeramente con sebo de cordero o cabrito o también con grasa especial *Seibo* que se suministra. Para los del *ronco* con *buxa* y *ronqueta* con *buxa*, no se debe abusar para evitar que giren cuando se afinan. Si, por alguna razón, algún espigo de la gaita quedara excesivamente apretado en su hueco, sujete una pieza con cada mano (no use herramientas que puedan marcar la madera) y gírelas en sentidos opuestos a la vez que imprime ligeros movimientos de vaivén como si fuera a descorchar una botella de cava. Los corchos que sellan las uniones de las diferentes partes de la gaita, tienen una vida limitada. Si se aflojan o se rompen es recomendable que envíe el instrumento al **Obradoiro de Gaitas Seivane** para sustituirlos por otros nuevos.

- La gaita debe ser utilizada y mantenida con cierta regularidad ya que, como cualquier instrumento de viento-madera, alcanza su plenitud sonora tras un periodo de uso.



– Dibujo de Raúl Gallego –

Descripción de las Partes del Instrumento

La gaita se compone de las siguientes partes (según configuración):

Fol

Es el elemento constitutivo de la gaita que más la caracteriza y la diferencia. Hace la función de almacén de aire que entra por el *soprete* y lo distribuye a los distintos tubos sonoros *-punteiro, ronco, ronqueta y chión-* con una presión controlada por el brazo del *gaiteiro*. De esta presión dependerán en gran medida, la buena afinación y temple del instrumento.

Tradicionalmente se hacía de piel de cabra pero, desde hace años, se utiliza también la de vaca o, más recientemente, el Gore-Tex®.



Fol de Gore-Tex®

Buxas

Son las piezas que unen los tubos sonoros y el *soprete* con el *fol*, al que están firmemente atadas y por las que entra o sale el aire.

Punteiro

Es la parte de la gaita que produce la melodía. Tiene un interior cónico -propio de las gaitas atlánticas- con ocho agujeros melódicos y tres más llamados oídos sonoros. Su fuente sonora es una *palleta* de lámina doble, parecida a las del fagot, que produce un sonido fuerte y cargado de armónicos.

Una pequeña rosca en el alojamiento de la *palleta*, permite que quede bien sujeta, evitando que se caiga en el interior del *fol*. Para colocar la *palleta*, girar a la derecha y para extraerla girar a la izquierda.

Si dispone del Seitor, *punteiro* que incorpora el nuevo sistema de tono regulable, podrá corregir las eventuales variaciones en el tono sin necesidad de sacar el *punteiro* de la gaita.

Ronco

El *ronco* se compone de tres partes (*prima*, *segunda* y *copa)* enlazadas entre sí por los espigos, que sirven a la vez para afinarlo. Proporciona una nota pedal grave y constante (dos octavas por debajo de la tónica del *punteiro*), que apoya armónicamente a la melodía. Su fuente sonora es un *pallón*: pequeño tubo con una lámina vibrante simple.

Ronqueta



La *ronqueta* consta de dos partes y, al igual que el *ronco*, emite una nota continua pero esta vez una octava por debajo de la tónica del *punteiro*. También tiene un *pallón* como fuente sonora.

La *ronqueta* puede llevar una llave para abrir o cerrar el paso del aire (cortar el sonido).

Chión

El *chión* tradicional lleva, como fuente sonora una *palleta* de lámina doble igual a la del *punteiro*. Emite la nota dominante al unísono con este último por lo que, al estar una quinta por encima de la tónica, resulta de gran valor armónico en algunas melodías. Se caracteriza fundamentalmente por la intensidad de su sonido *enxebre* (puramente tradicional) y por las disonancias con las notas próximas, especialmente con la sexta menor. Puede dar la sensación de que están sonando dos gaitas a dúo, sobretodo en espacios abiertos.

Después de un proceso de estudio e investigación, el **Obradoiro de Gaitas Seivane** comercializa desde la década de los 80, el más reciente *chión* de *pallón* que, como su nombre indica, utiliza un pequeño *pallón* como fuente sonora. Sus características físicas y acústicas son distintas, con respecto al de *palleta*, a pesar de que también emite la dominante del *punteiro*, si bien una octava más grave. De esta forma, las disonancias se reducen al mínimo o dejan de existir. Su volumen es mucho más suave y melódico, siendo distinta su relación con la tónica del *punteiro*: una cuarta justa descendente.

Existe otro *chión*, también de *pallón*, pero poco utilizado en el **Obradoiro de Gaitas Seivane**. Emite la tónica del *punteiro* a unísono. Su principal problema radica en su disonancia con la sensible, además de no aportar demasiado armónicamente, al repetir la tónica del mismo modo que el *ronco* y la *ronqueta*.

El *chión* puede llevar una llave para abrir o cerrar el paso del aire (cortar el sonido).

Soprete

Sirve para insuflar el aire en el *fol*, evitando que este retroceda mediante una válvula de retención. Recientemente se ha desarrollado un nuevo sistema de válvula denominado *Seipón*, que además de otras ventajas, aumenta la fiabilidad y permite una sustitución mucho más simple y rápida.



Boquilla desmontable

Los nuevos modelos cuentan con la boquilla desmontable e intercambiable que favorece su limpieza y que puede ser sustituida por otras de igual o distinta longitud.

Para extraer la boquilla del *soprete*, una buena práctica que evita roturas es sacar la boquilla de forma alineada con respeto al cuerpo del *soprete*, evitando una presión excesiva o un esfuerzo incontrolado lateral.

Funda o xustillo

Funda de material textil que recubre y protege el *fol* a la vez que le da forma, consistencia y mejora su presentación. La elección del tejido y colores suele definir la personalidad del *gaiteiro*.

Fleques

Borlas y fleques de adorno a juego con la funda.

Palleta

Es la parte más delicada y caprichosa de la gaita y está formada por dos láminas de caña, atadas sobre un tubo metálico llamado tudel. Produce el sonido origen del *punteiro*.

Pallón



El *pallón* es el elemento que produce el sonido origen del *ronco*, *ronqueta* y *chión*, según el caso. El *pallón* tradicional es un tubo de caña de una sola pieza, a la cual se le levanta una lámina vibrante por incisión sobre el propio tubo.

Pallón Seipal sintético



El nuevo *pallón Seipal* sintético es el resultado de largos estudios del **Obradoiro de Gaitas Seivane**, buscando una estabilidad tonal en cualquier circunstancia de humedad y temperatura, pero manteniéndose fiel al sonido del *pallón* tradicional de caña.

Digitación

En este manual se adjunta una tabla de posiciones de la digitación, referida a la gaita en Do. Para los demás tonos, y por motivos prácticos, se usarán los mismos nombres de nota, aunque su sonido sea distinto.

Hay notas con varias posiciones, a veces con diferencias micro-tonales entre ellas, que pueden dar juego para corregir puntualmente la afinación, dependiendo del estado y de las circunstancias (*palleta*, *punteiro*, clima…). Permiten, igualmente, conseguir la escala temperada si se ha de tocar con instrumentos clásicos que la utilicen, o usarlas por comodidad en determinados pasajes que se interpreten.

Con la digitación ordenada de forma natural, sin "tranquillas", se obtiene la escala semi-temperada, que es la afinación actual de la gaita gallega, y se sitúa a medio camino entre la escala natural, congénita de la antigua gaita, y la escala temperada moderna.

Ideas Básicas sobre el Retoque de la Palleta

Por diversos motivos y en determinadas ocasiones, puede que el *punteiro* no afine correctamente por descompensación de su escala, es decir, por la aparición de desviaciones tonales en más o en menos de la parte alta del *punteiro* con respecto a la tónica del mismo. La causa más corriente suele ser el "estado anímico" de la *palleta*, pues las condiciones ambientales le afectan muy directamente. A veces, pueden corregirse estas desviaciones tocando durante un cierto tiempo para aclimatar la *palleta* y el *punteiro*, pero no siempre sucede así. La *palleta* nueva casi siempre ha de ser reajustada mientras que la usada es normalmente más estable. Sin embargo, llega un momento en que esta puede entrar en un estado de cansancio siendo entonces recomendable ajustarla de nuevo para seguir usándola.

Moxenas afirmaba que *"o gaiteiro pasa media vida afinando e outra media tocando desafinado"*. Si bien en el momento actual esto es, en general, menos cierto, esta aseveración debe ser entendida como la preocupación y meticulosidad del *gaiteiro* por controlar la estabilidad de la afinación de su instrumento, pues de esta depende el éxito final y el grado de satisfacción.



Palleta



Despuntando



Raspando

- Si toda la escala de *punteiro* está alta se ha de suplementar la *palleta* con hilo, teflón o papel fino para levantarla un poco en su asiento. La afinación también se hace más grave raspándola un poco en general lo que, a la vez, ablanda la *palleta* siendo necesaria una presión menor para hacerla sonar.

- Si, estando la tónica centrada, se observa que, a partil del Sol (quinta), la escala resulta alta, se ha de raspar un poco la parte trasera de la *palleta* e introducirla un poco más en su asiento. Con este ligero pulido trasero suele bajar la tonalidad general pero en mayor medida en la parte alta del *punteiro*. Tenga cuidado de no pasarse en el raspado.

  Esta descompensación en la parte alta también puede darse si las láminas están muy cerradas y muy secas. La solución: abrirlas y humedecerlas ligeramente.

- Si únicamente el Si y el Do agudos salen altos, raspar solamente desde la zona media hacia la punta de la *palleta* o abrirla ligeramente.

- Si se da el caso contrario, es decir, la parte alta grave con respecto a la tónica, puede ser debido a:

  · Una *palleta* demasiado usada o demasiado pulida en la zona trasera: debe ser despuntada.
  · Excesivamente sacada del *punteiro*: introducirla más.
  · Demasiado abiertas las palas: ajustar convenientemente.
  · Demasiado ancha: limar o lijar las palas para reducir su anchura.

- Si toda la escala se presenta grave: *palleta* inadecuada, demasiado ancha, larga o vieja. Si es demasiado larga cabe el despunte, si demasiado ancha puede intentarse estrecharla un poco pero, en los otros dos casos, habrá que utilizar una nueva. Otra razón por la que la afinación general sale grave puede ser la temperatura excesivamente baja del *punteiro*. La solución es evidente: dejar que se temple de modo gradual.

Deben dominarse todas estas ideas básicas para luego poder combinarlas, experimentando, hasta llegar a conseguir lo que mejor conviene en cada caso.

Un truco muy bueno e inédito consiste en atar con hilo, a partir del frenillo, sobre las palas de forma similar al atado principal. Esto nos permite, atando más o menos, subir el tono. Es un recurso muy eficaz, sobre todo en tiempo frío o con *palletas* que suenan muy graves y que, para hacerlas subir, habría que cortarlas mucho con lo que también se produciría descompensación.



Español

Garantía Seivane

Una cuidada selección de maderas y otros materiales que los componen, así como la pericia y experiencia de los artesanos que los fabrican, permiten que los instrumentos del **Obradoiro de Gaitas Seivane** puedan ofrecer al usuario la seguridad de que tiene en sus manos un producto de la más alta calidad.

- El **Obradoiro de Gaitas Seivane** garantiza, por un periodo de dos años, todos sus instrumentos contra cualquier defecto de fabricación o vicio oculto en sus componentes.
- Esta garantía se entiende a partir de la fecha de compra, en un uso normal del instrumento y no cubre roturas o desperfectos causados por maltrato, descuido o falta de mantenimiento del mismo.
- Queda expresamente excluido de esta garantía cualquier instrumento que haya sido retocado, manipulado o mecanizado, interior o exteriormente, por personal no autorizado o fuera de las instalaciones del **Obradoiro de Gaitas Seivane**.
- La garantía no contempla los componentes considerados consumibles como *palletas*, lubrificantes o productos de limpieza suministrados, excepto los *pallones Seipal* que gozan de todos sus beneficios.
- El **Obradoiro de Gaitas Seivane** responderá, en su caso, de esta garantía en sus propias instalaciones reparando gratuitamente el instrumento afectado o sustituyéndolo por otro equivalente si fuese necesario.
- El **Obradoiro de Gaitas Seivane** se reserva el derecho a prestar o no servicio técnico o de mantenimiento, incluso fuera de garantía, a aquellos instrumentos que hayan sido manipulados con malicia o mala intención.

User's Guide



Obradorio de Gaitas Seivane

English



Index

English


Seivane
Seivane

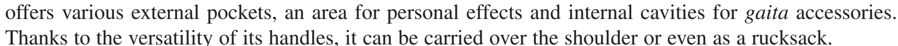
Packaging Contents



When you open the packaging of your instrument (a rigid cardboard box), you will find the following items enclosed:

Hard case for gaita

New high qulity hard case, designed especially for comfortable carriage, as well as excellent physical and thermal protection. It offers various external pockets, an area for personal effects and internal cavities for *gaita* accessories. Thanks to the versatility of its handles, it can be carried over the shoulder or even as a rucksack.



The gaita

Made and checked by the **Obradoiro de Gaitas Seivane** with the highest level of quality. Its assembly only requires the parts of the bass drone, separated during transport, to be joined again.

Set of replacements

Includes one chanter reed, one valve (Seipón) for the blowpipe, two valves (Seipal) and one button.

Cleaning brushes

Set of three brushes designed especially to clean the internal parts of the *gaita*. It consists of a brush for the chanter, another for the stocks and female casings, as well as a third one for the blowpipe.

A pot of Seite

High quality almond oil, solely for the internal cleansing of the chanter. Do not use it on other parts of the *gaita*, as it could affect the Seipal and Seipón valves. It is recommended to apply as per the photograph, two drops through a hole and spread using the cleaning brush. Frequency of use, twice a year.



Protective chanter cap



Cap made of boxwood, which when placed over the chanter, protects the reed and by adding the detachable mouthpiece from the blowpipe, allows the chanter to be played directly.

Yellow cloth

For the general cleaning of the instrument, with the aim of removing the acids that hands leave on it.

Blue cloth



A special cloth to shine the metallic ring caps on your *gaita* (included only in *gaita* models with metallic ring caps, except Seinox). Other products can be used to clean silver, taking special care not to get them on the wood.

A wooden block

To act as a base for the trimming of chanter reeds.

A knife

For the scraping and trimming of chanter reeds.

A tub of goat's fat

Used especially for the lubrication of corks. Despite being in an airtight case, Seibo is vulnerable to heat and we therefore recommend you keep it at home. Refrigeration is not necessary.

DVD Seivane O apelido da Gaita

Audiovisual documentary about Seivane.

Precautions for Use and General Maintenance

- Take care when opening the packaging to check that package has not suffered any damage during transport. Check the contents to ensure everything is in perfect condition.
- Protect your *gaita* from the rain, prolonged exposure to sunlight and sudden changes in temperature and humidity.
- Never leave your *gaita* in the boot of car which is in direct sunlight nor on cold nights. This could cause serious damage to the instrument, as well as the obvious risk of theft.
- You should never immerse the instrument in any kind of liquid.
- Be careful with how you leave your instrument to rest. The cylindrical parts and the bag do not offer a reliable stability for its support and so it could roll or slip.
- When manipulating the chanter reed, be careful when removing the chanter from its stock, as any graze against the chanter reed can leave it rendered useless. You should always hold the chanter reed close to the stock (on the bridge). It could break if you do it from the other side.







Removing the chanter from its stock

- You should never grab the chanter by the bell end or by its body to turn it or to try and remove it as it is very easy to break it. One good operating method consists of holding the chanter's stock with the left hand and the bridge of the chanter with the right hand. With the thumb on the right hand putting some pressure on the stock, turn and, at the same time pull the chanter out with a lot of care until the end of the cork. The thumb on the right hand should coordinate both hands so that the chanter comes out straight and, as a result, the chanter reed will not graze the edges of the chanter stock.

- Be very careful with knocks and grazes, as they can help the wood to crack as well as producing a general deterioration in the instrument.

- Check that the chanter and drone reeds are inserted firmly in their slots to ensure they are airtight.

- When you inflate the bag, try to ensure that you do so in a way that introduces as little humidity as possible. Once the necessary pressure for the acoustic functioning of the *gaita* has been achieved, try to keep this constant with the help of your arm (tempering). Make reasonable use of the air held inside the bag and avoid over inflating the bag as this will only create an excess of humidity. Remember that the bag is a reserve of air which you have to know how to manage.

- If any of drone reeds stop or if the chanter reed does not sound, do not use excess force on the bag as this may damage them. It is better to take the *gaita* apart and try and find out the cause of the malfunction.

- If you are not going to use your *gaita* for a prolonged period of time, dismantle all parts of the *gaita* so that, as far as possible, the corks recover their initial elasticity. Remove the chanter and drone reeds and circulate air through the bag to dry out its interior. Once you have ensured there is no longer any humidity, wrap each part of the *gaita* separately to avoid any scratches and store them in the protective carry case.

- This habit of dismantling all parts of the *gaita* is good advice in short periods of two to three days, in order to achieve a longer life for the corks.

- Do not use abrasive materials for the cleaning of your *gaita*. Always use the supplied yellow cloth for the general cleaning of the wood and ring caps after its use.

• In order to preserve the wood, you can use a good furniture product that contains silicone. Use the blue cloth for the ring caps or some kind of product to clean the silver. The blue cloth is soaked in a special dust called ‘*Alunita*’ which continues to be effective even when it darkens, therefore it is not to be washed.

• For the internal cleansing of the *gaita*, use the internal cleaning kit, made up of the three cleaning brushes and a pot of Seite. Ensure you do not use it on other parts of the *gaita*, as it could affect the Seipal and Seipón valves. Apply two drops through a hole in the chanter and spread using the cleaning brush. Frequency of use, twice a year.

• The Gore-Tex® bag requires no maintenance whatsoever. Its micro-porous cloth transpires, which means that the condensed humidity inside it tends to leave through the pores due to the phenomenon of osmosis. In humid atmospheres, it is recommended that you remove the blowpipe to avoid a build up of humidity when you stop using the *gaita*. In dry or very dry atmospheres, every now and again you should introduce a small quantity of water (half a glass: 5 or 6 cl.) inside the bag once all the sound components have been detached from the bag and the stacks have been covered off. This helps to impregnate the internal walls with the aim of maintaining a slight level of humidity which is beneficial to the chanter reed.



Blowpipe Valve



Seipón



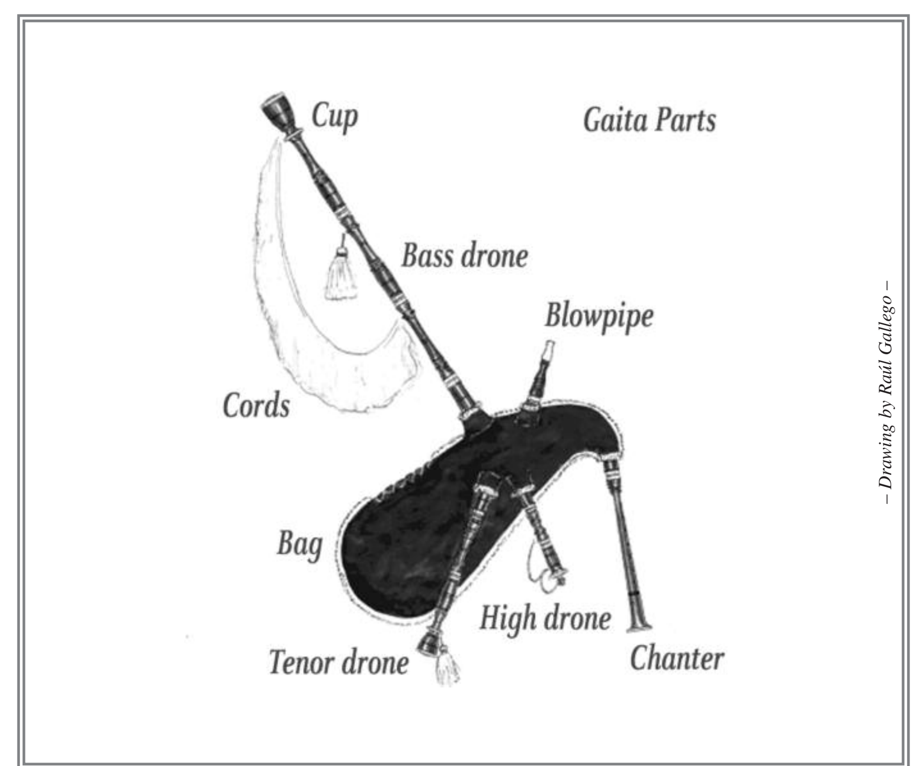
Lubricating corks with goat’s fat

- If the valve in the blowpipe ceases to be effective, it should be replaced. Remove the nail that holds it in place with some pliers or tweezers and dispose of the defective valve. The support on the nail should apply a minimal amount of pressure on the valve. If your *gaita* has the new Seipón system, you may change the old valve for a new one and, in this case, it will be enough to tie it with some thread without applying too much pressure.

- It is advisable to carry out an exercise that is very good for the instrument: Each time you finish using the *gaita*, remove the blowpipe from its stock and shake it energetically to remove the humidity that the valve retains. It is recommended that you do not place the blowpipe back in its stock until you use the instrument again, as this way, the humid air that remains in the bag has a more effective escape route thus prolonging the life of the sound pipes as well as that of the valve itself.

- The corks should be greased lightly with lamb or goat fat or with special grease known as 'Seibo'. You should not apply too much grease to the corks of drones where they meet the stocks, as this will cause them to move when tuning. If, for any reason, any tuning slide becomes too tight in its hole, hold a piece in each hand (do not use tools which may mark the wood) and turn them in opposite direction whilst at the same time making small movements to and fro, as if you were removing the cork from a bottle of cava. The corks which seal the union to the different parts of the *gaita* have a limited lifetime. If they loosen or break off, you should send the instrument to the **Obradoiro de Gaitas Seivane** to replace them for new ones.

- Your *gaita* should be used and maintained with certain regularity because, as with any instrument made of wood, it reaches its sonar plenitude after a period of usage.


Cup
Gaita Parts
Bass drone
Blowpipe
Cords
Bag
High drone
Tenor drone
Chanter
– Drawing by Raúl Gallego –

Parts that make up the Instrument

The gaita consists of the following parts (depending on configuration):

Bag

It is the essential part of the *gaita* that characterises it and differentiates it the most. It performs the task of storing air that enters through the blowpipe and it distributes it to the sound components –chanter, bass drone, tenor drone and high drone– with a pressure that is controlled by the buxo's arm. Good tuning and tempering depend, to a large degree, on this pressure.

Traditionally it was made from goat's skin, but, for years now, cow's skin is also used or, more recently, Gore-Tex®.



Gore-Tex® Bag

Stoks

These are the parts that join the sound components and the blowpipe with the bag, to which they are firmly tied and through which air flows in or out.

Chanter

This is the part of the *gaita* that produces the melody. It has a conical interior –unique to Atlantic bagpipes– with eight melodic holes and three more known as 'sonar ears'. Its source of sound is a double plate reed, similar to those in the fagot, which produces a strong sound full of harmonics.

A small thread at the base of the reed, allows it to be well secured and avoids it falling into the bag. In order to fit the reed, turn it to the right and to remove it, turn it to the left.

If you have Seitor, a chanter that incorporates a new system of tonal regulation, you will be able to correct eventual tonal variance, without having to remove the chanter from the *gaita*.

Bass drone

The bass drone is made up of three parts (prime, second and cup) linked between them by the tuning slides, which are also useful to tune the bass drone at the same time. It provides a deep and constant pedal note (two octaves below the chanter's keynote), which harmoniously supports the melody. Its source of sound is a drone reed: A small tube with a simple vibrating plate.

Tenor drone



The tenor drone consists of two parts and, like the drone reed, emits a continuous note but this time one octave below the chanter's keynote. It also has a drone reed as its source of sound.

The tenor drone can have a key to start or stop the flow of air (cutting the sound).

High drone

The traditional high drone has, as its source of sound, a double plate reed like the chanter. It emits the dominant note in unison with the chanter and so, being a fifth above the keynote, results in it adding great harmonious value to some melodies. It is characterised fundamentally by the intensity of its 'enxebre' (authentic) sound and for the discords with neighbouring notes, especially in the sixth minor. It can give the impression that two *gaitas* are playing together as a duet, especially in open spaces.

After a process of study and investigation, the **Obradoiro de Gaitas Seivane** has commercialised, since the 1980s, the latest high drone, which uses a small drone reed as its source of sound. Its physical and acoustic characteristics are different, compared to the chanter reed high drone, despite the fact that it emits the chanter's dominant note, albeit one octave lower. In this way, the discords are reduced to a minimum or cease to exist. Its volume is much smoother and melodic, given that its relationship to the chanter's keynote is different: A strict four notes below.

There is another high drone, which also uses a drone reed, but which is little used by the **Obradoiro de Gaitas Seivane**. It emits the chanter's keynote in the same octave. The main problem is its discord with the leading note, as well as not providing much in a harmonious sense, as it repeats the keynote in the same way as the bass and tenor drones.

The high drone can have a key to start or stop the flow of air (cutting the sound).

Blowpipe

It allows air to be blown into the bag, avoiding it flowing back out through the use of a retention valve. A new valve system known as '*Seipón*' has recently been developed which, in addition to other advantages, increases reliability and allows quicker and more straightforward replacement.



Detachable mouthpiece

The new models provide a detachable and interchangeable mouthpiece, which allows it to be cleaned and which can be replaced with others of equal of different lengths.

In order to remove the mouthpiece from the blowpipe, a good technique that helps to avoid cracks, is to remove the mouthpiece in alignment with the body of the blowpipe, avoiding excessive force or an uncontrolled lateral strain.

Cover

A cover of textile material which covers and protects the bag, at the same time as giving it shape, consistency and an improved appearance. The choice of fabric and colours tends to define the personality of the bagpiper.

Cords

Decorative tassels and fringes matching the bag.

Chanter reed

It is the most delicate and fussy part of the *gaita* and is made up of two cane plates, tied on top of a metallic tube known as the 'tudel'. Produces the source of sound in the chanter.

Drone reed



The drone reed is the element that produces the source of sound in the bass drone, tenor drone and high drone, according to which is used. The traditional drone reed is a single piece cane tube, to which a vibrating plate is cut on the tube itself.

Seipal sythentic drone reed



The new synthetic Seipal drone reed is the result of long tem research by the **Obradoiro de Gaitas Seivane** for tonal stability in any humidity and temperature conditions, though retaining the sound of a traditional cane drone reed.

Gaita Fingering

Attached to this manual there is a table of fingering positions, for a *gaita* tuned in C. For other keys and for practical reasons, the same note name will be used, although its sound will be different.

There are notes with various fingering positions, sometimes with micro-tonal differences between them, which can prove tricky when correcting tuning with precision, depending on the circumstances and situation (chanter reed, chanter, climate…). Either way, they allow the tempered scale to be achieved allowing you to play alongside classical instruments that use it, or they can be used for reasons of comfort in certain passages that are played.

With natural fingering in order, without the use of '*tranquillas*' (positional adjustment of the fingers on the chanter), the semi-tempered scale is obtained, which is the current natural tuning of the Galician *gaita* and is halfway between the natural scale , congenital to the old *gaita* and the modern tempered scale.

Basic suggestions for the adjustment of the chanter reed

For various reasons and on particular occasions, you may find that the chanter is not tuned correctly because of an imbalance in its scale, due to the emergence of higher or lower tonal deviations in the high part of the chanter with reference to its keynote. The most common cause tends to be the particular whims of the chanter reed, as environmental conditions have a very direct effect on them. Sometimes it is possible to correct these deviations by playing for some time to acclimatise the chanter reed and chanter, but this does not always work. A new chanter reed will usually need readjustment whilst a used chanter reed tends to be more stable. However, there comes a time when it will reach a period of tiredness, when it is then recommended that it be adjusted once more in order to continue using it.

Moxenas pronounced that *"The bagpiper spends half his life tuning and the other half playing out of tune"*. Although at the present time this is, in general, less true, this assertion should be understood as the concern and meticulous nature of the bagpiper in order to control the tuning of his instrument, as this determines his overall success and level of satisfaction.



Chanter Reed



Trimming



Scraping

- If the entire scale of the chanter is too high, you should add some thread, Teflon or a thin piece of paper to lift it slightly from its slot. You can bring the tuning lower by scraping the chanter reed a little which, at the same time, also makes the chanter reed softer and thus requires less pressure to make it sound.

- If you observe that, with the keynote centered, from G (the fifth), the scale seems too high, you should scrape the rear of the chanter reed lightly and push it further into its slot. With this small refinement of the rear the general tone comes down but in a more pronounced way in the top half of the chanter. You should be careful not to overdo the scraping.

  This deviation in the top half can also be produced if the cane plates are too closed and very dry. The solution: Open them and moisten them slightly.

- If only the high B and high C sound too high, you should only scrape from the middle area to the edge of the chanter reed, or open it slightly.

- If the opposite occurs, that is to say, that the top half is too low compared to the keynote, it could be due to:

  · A chanter reed that has been used too much or has been scraped too much: It should be trimmed.
  · It has not been inserted far enough: Insert further.
  · Its plates are too far apart: Adjust accordingly.
  · It is too wide. File or sand the plates to reduce their width.

- If the entire scale is too low: An inadequate chanter reed, one that is too wide, too long or too old. If it is too long, you can trim it, if it is too wide, you can attempt to narrow it somewhat but, in the other two cases, you will need to use a new one. Another reason why the general tuning may be low is the excessively low temperature of the chanter. The solution is simple: Let it become warm gradually.

These basic ideas should be learnt to later combine them, experimenting, until you obtain the most appropriate solution each time.

A very good and hitherto unheard of trick, is to tie the plates with thread as in the main threading, from the metallic regulator upwards. This allows us, adding more or less thread, to increase the tone. It is a very effective trick, especially when it is cold or with chanter reeds that sound too low and that, to make them sound higher, would require them to be cut a great deal which would also cause deviations.



The Seivane Guarantee

A careful selection of wood and other materials which make them up, as well as the skill and experience of the craftsmen that make them, allow the instruments of the **Obradoiro de Gaitas Seivane** to offer the assurance to its user that one has a product of the highest quality in his/her hands.

- The **Obradoiro de Gaitas Seivane** guarantees, for a period of two years, all of its instruments against any manufacturing defect or hidden blemish in its components.
- This guarantee applies from the purchase date, where the instrument has been used normally and does not cover breaks or damage caused by misuse, carelessness or through lack of maintenance of the instrument.
- Any instrument that has been retouched, interfered with or mechanised on its interior or exterior, by non authorised individuals outside the installations of the **Obradoiro de Gaitas Seivane**, is expressly excluded from this guarantee.
- This guarantee does not cover the components considered as consumables, such as chanter reeds, lubricants or cleaning products applied, with the exception of the Seipal drone reeds which enjoy from the guarantee's benefits.
- The **Obradoiro de Gaitas Seivane** will respond, if required, to this guarantee in its own installations, repairing the affected instrument free of charge or replacing it for an equivalent should this be necessary.
- The **Obradoiro de Gaitas Seivane** reserves the right to provide or not provide technical or maintenance services, even outside of the guarantee, for those instruments that have been manipulated with malice or ulterior motives.

Mode d’Emploi



Obradorio de Gaitas Seivane

Français



Index


Seivane
Seivane

Contenu de l'Emballage



Dans l'emballage de votre instrument (boîte en carton rigide), vous trouverez les éléments suivants:

Etui rigide pour la gaita

Un nouvel étui de haute qualité, spécialement conçu pour assurer un transport confortable et une excellente protection physique et thermique. Il dispose de quelques poches externes, d'un compartiment pour les effets personnels et de cavités internes pour les accessoires de la *gaita*. Grâce à ses différentes poignées, on peut le transporter en bandoulière ou comme un sac à dos.

La gaita

Fabriquée et contrôlée par l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** au plus haut niveau de qualité. Pour la monter, il faut simplement joindre les parties du bourdon qui ont été séparées pour le transport.

Pièces de rechange

Une anche, une soupape (Seipón) pour le porte-vent, deux soupapes (Seipal) et un bouton.

Baguettes de propreté

Ensemble de trois baguettes conçues spécialement pour la propreté des parties internes de la *gaita*. Il se compose d'une baguette pour le chalumeau, une autre pour les souches et les emboîtages femalles et la troisième pour le sutell.

Un pot de Seite



Huile d'amande de haute qualité, uniquement pour le nettoyage interne du chalumeau. Ne pas utiliser pour d'autres parties de la *gaita*, les valves du Seipal et du Seipón pourraient être endommagées. Il est recommandé, comme sur la photo, de mettre deux gouttes dans l'orifice et ensuite de lubrifier avec la baguette de propreté. Fréquence d'usage, deux fois par an.

Capuchon protecteur pour chalumeau



Capuchon réalisé en buis qui, placé dans le chalumeau, protège l'anche et, si on y introduit l'embouchoir démontable du sutell, il permet de jouer directement avec le chalumeau.

Chiffon jaune

Pour le nettoyage général de l'instrument, afin d'éliminer l'acide que les mains y déposent.

Chiffon bleu



Spécifique pour astiquer les anneaux métalliques de votre *gaita* (uniquement dans les modèles de *gaita* à annelages métalliques, excepté Seinox) D'autres produits peuvent être utilisés pour nettoyer l'argent, en ayant toutefois la précaution de ne pas toucher le bois.

Un taquet de bois

Il sert de base pour l'épointage de l'anche.

Un canif

Pour le raclage et l'épointage de l'anche.

Un pot de Seibo

Spécial pour lubrifier les bouchons. Même dans une boîte hermétique, le Seibo est vulnérable à la chaleur, c'est pourquoi nous vous recommandons de le stocker à la maison. Il n'est pas nécessaire de le conserver au frais.

DVD Seivane O apelido da Gaita

Document audiovisuel sur Seivane.

Précautions d’Emploi et Entretien Général

- En déballant le paquet, prenez la précaution de vérifier si l’instrument a souffert des dommages durant le transport. Vérifiez le contenu. Regardez si tout est en parfait état.
- Protégez votre *gaita* de la pluie, des expositions prolongées au soleil et des changements brusques de température et humidité.
- Ne laissez pas la *gaita* dans le coffre d’une voiture, ni au soleil, ni au froid durant la nuit. Cela pourrait endommager sérieusement l’instrument, outre bien sûr le risque de vol.
- L’instrument ne doit jamais être submergé dans aucun type de liquide.
- Prenez soin de la façon dont votre *gaita* reste en repos. Ses parties cylindriques et la poche ne sont pas assez stables pour la supporter, c’est pourquoi la *gaita* pourrait rouler ou glisser.
- Lorsque vous manipulez l’anche, il faut extraire le chalumeau de la souche avec une précaution extrême. N’importe quel frottement de l’anche pourrait la rendre inutilisable. N’oubliez pas de tenir le chalumeau par sa partie supérieure. Si vous le faites d’une autre manière, il pourrait se briser.







Extraire le chalumeau de la souche

- Il ne faut jamais prendre le chalumeau par la cloche ou le corps pour le faire tourner ou pour essayer de le retirer. Il pourrait se briser facilement. Pour bien opérer, il suffit de prendre la souche avec la main gauche et la partie supérieure du chalumeau avec la main droite. Alors que le pouce droit appuie sur la souche, faites tourner et, en même temps, extrayez le chalumeau soigneusement jusqu'à la fin du bouchon. Le pouce de la main droite est le responsable de coordonner les deux mains pour que le chalumeau sorte droit, et ainsi éviter que l'anche frôle les bords de la souche.

- Faites très attention aux coups et aux éraflures. Cela pourrait fendre le bois et, en même temps, détériorer l'état général de l'instrument.

- Vérifiez si les anches et les anches de bourdon sont introduites de façon sûre et hermétique dans leurs emplacements.

- Lorsque vous gonflez la poche, veillez à le faire de façon à y introduire le moins d'humidité possible. Quand la pression nécessaire pour le fonctionnement acoustique de la *gaita* est obtenue, tâchez de la maintenir constante à l'aide de votre bras (contrôle de la pression) Utilisez l'air stocké dans la poche de façon raisonnable. Évitez les insufflations exagérées qui ne feraient qu'apporter un excès d'humidité. Ne perdez pas de vue que la poche est une réserve d'air qu'il faut savoir gérer.

- Si l'une des anches de bourdon s'arrête ou ne sonne pas, n'exagérez pas la pression de la poche car vous pourriez les endommager. Il vaut mieux les démonter et vérifier quelle est la cause du mauvais fonctionnement.

- Si vous n'allez pas utiliser votre *gaita* durant un espace de temps prolongé, démontez toutes les pièces pour que les bouchons retrouvent leur élasticité initiale, dans la mesure du possible. Retirez les anches et les anches de bourdon. Essayez d'aérer la poche pour sécher son intérieur au mieux. Quand vous avez vérifié qu'il n'y a pas d'humidité, enveloppez les pièces séparément afin d'éviter les rayures. Puis gardez-les dans leur étui protecteur.

- Il est même conseillable d'avoir l'habitude de démonter toutes les pièces de la *gaita* tous les deux à trois jours, afin d'obtenir une plus longue durée des bouchons.

- N'employez pas de produits abrasifs pour nettoyer votre *gaita*. Utilisez toujours le chiffon jaune fourni pour le nettoyage général du bois et des anneaux après l'avoir employée.

• Pour la conservation du bois, vous pouvez employer un produit pour les meubles, de bonne qualité, qui contienne de la silicone. Quant aux anneaux métalliques, utilisez le chiffon bleu ou bien un produit pour nettoyer l’argent. Le chiffon bleu est imprégné d’une poudre spéciale, appelée Alunita. Elle continuera à être effective même si elle noircit. Ainsi, il ne faut pas laver le chiffon.

• Pour la propreté des parties internes de la *gaita*, utilisez le kit de propreté interne, composé par les trois baguettes et le pot de Seite. Ayez la précaution d'utiliser le Seite uniquement pour la propreté interne du chalumeau, de ne pas l’utiliser pour d'autres parties de la *gaita*, il pourrait endommager les valves du Seipal et Seipon. Il est recommandé de mettre deux gouttes dans le trou du chalumeau et ensuite de lubrifier avec la baguette de propreté. Fréquence d'usage, deux fois par an.

• La poche en Goretex® n’a besoin d’aucun entretien. Son textile micro poreux est transpirable, c’est-à-dire que l’humidité, qui se condense à intérieur, a tendance à s’échapper à travers les pores par le phénomène dénommé osmose. Dans des atmosphères humides, il est recommandable d’enlever le porte-vent afin d’éviter l’accumulation d’humidité lorsqu’on arrête d’utiliser la *gaita*. Dans des atmosphères sèches ou très sèches, il faut introduire, de temps en temps, une petite quantité d’eau (un demi-verre: entre 5 et 6 cl) à l’intérieur de la poche après avoir retiré tous les éléments sonores et après avoir rebouché les souches. Cela permet d’imprégner les parois internes afin de conserver un certain degré d’humidité qui convient à l’anche.





Soupape du porte-vent



Seipón



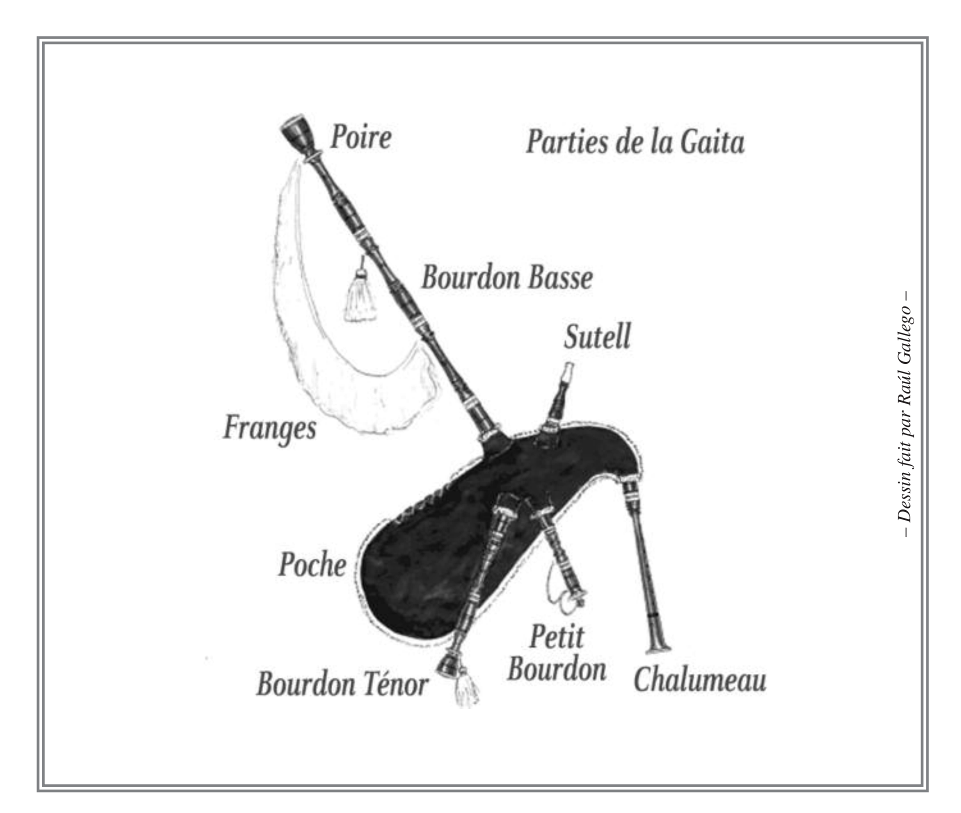
Lubrifier les bouchons (Seibo)

- Si la soupape du porte-vent n’est plus effective, elle doit être remplacée par une pièce de rechange. Retirez le clou qui la maintient à l’aide d’une pince ou des pincettes et jetez la pièce défectueuse. Le support du clou doit faire la même pression sur la soupape. Si vous disposez du nouveau système Seipón, vous pouvez remplacer la vieille soupape par le rechange. Dans ce cas, il suffit de l’attacher avec un fil, sans faire trop de pression.

- Il convient d’effectuer un mécanisme très salutaire pour l’instrument: chaque fois que vous terminez d’utiliser la *gaita*, retirez le porte-vent de la souche et secouez énergiquement l’humidité retenue dans la soupape. Il convient de ne pas replacer le porte-vent jusqu’à la prochaine utilisation de l’instrument. De cette façon, l’air humide, qui reste dans la poche, a une issue pour s’échapper plus effectivement tout en rallongeant la durabilité des voix, des tubes sonores et même de la soupape.

- Les bouchons doivent être légèrement lubrifiés avec de la graisse de mouton ou de chevreau ou aussi avec la graisse spécifique Seibo que nous fournissons. En ce qui concerne ceux du bourdon avec souche et du bourdon ténor avec souche, il ne faut pas exagérer pour éviter qu’ils tournent quand on les accorde. Au cas où l’un des tenons de la *gaita* serait trop serré dans son creux, tenez une pièce dans chaque main (n’utilisez pas d’outils qui puissent laisser des marques sur le bois) Faites-les tourner dans le sens contraire et, en même temps, marquez de légers mouvements de va-et-vient comme s’il s’agissait de déboucher une bouteille de champagne. Les bouchons qui scellent les unions entre les différentes parties de la *gaita*, ont une vie limitée. Si ces bouchons se desserrent ou se brisent, il est conseillable d’envoyer l’instrument à l’**Obradoiro de Gaitas Seivane** pour les remplacer par des bouchons neufs.

- La *gaita* doit être utilisée et entretenue assez régulièrement. En effet, comme tout instrument à vent en bois, la *gaita* n’atteint sa plénitude sonore qu’après une période d’utilisation.



– Dessin fait par Raúl Gallego –

Description des Parties de l’Instrument

La gaita est composée par les parties suivantes (selon configuration):

Poche

C’est l’élément constitutif de la *gaita* qui la caractérise et qui la rend différente. Elle sert d’entrepôt pour l’air qui entre par le Sutell (porte-vent) Elle le distribue aux divers tubes sonores -chalumeau, bourdon, bourdon ténor et petit bourdon- avec une pression contrôlée par le bras du gaiteiro. Le juste accord de l’instrument dépend en grande mesure de cette pression.

Traditionnellement, elle était fabriquée en peau de chèvre. Depuis quelques années, on utilise également de la peau de vache ou plus récemment, du Gore-Tex®.



Poche en Gore-Tex®

Souches

Ce sont les pièces qui relient les tubes sonores et le Sutell (porte-vent) à la poche, auxquels elles sont solidement attachées et à travers lesquelles l’air fait son entrée ou sa sortie.

Chalumeau

C’est la partie de la *gaita* qui produit la mélodie. Elle a un intérieur conique –propre des gaitas atlantiques- avec huit trous mélodiques et trois trous dénommés oreilles sonores. Sa source sonore est une anche à languette double, semblable à celles du basson, qui produit un son fort et chargé d’harmoniques.

Un petit filet dans l’emplacement de l’anche, permet qu'elle reste bien fixée, évitant ainsi qu’elle tombe à l'intérieur de la poche. Pour placer l’anche, tourner à droite et pour l'extraire, tourner à gauche

Si vous disposez du Seitor, chalumeau qui incorpore le nouveau système de ton reglable, vous pourrez corriger les eventuels changements de ton sans qu’il soit nécessaire de sortir le chalumeau de la *gaita*.

Bourdon basse

Le bourdon est composé par trois parties («prima», «segunda» et «poire») reliées entre elles par les tenons, qui servent en même temps pour l'accorder. Il produit une note grave et constante (deux octaves en dessous de la tonique du chalumeau), qui appuie harmoniquement la mélodie. Sa source sonore est une anche de bourdon: un petit tube avec une languette vibrante simple.

Bourdon ténor



Le bourdon ténor est constitué par deux parties. Comme le bourdon, il émet une note continue mais, par contre, une octave en dessous de la tonique du chalumeau. Sa source sonore est également une anche de bourdon.

Le bourdon ténor peut porter une clef pour ouvrir ou fermer le pas de l'air, (couper le son).

Petit bourdon

La source sonore du petit bourdon traditionnel est une anche de languette double, semblable à celle du chalumeau. Elle émet la note dominante a l'unisson avec ce dernier. Étant donné qu'elle est une quinte par-dessus la tonique, elle s'avère d'une grande valeur harmonique dans certaines mélodies. Les caractéristiques fondamentales sont l'intensité du son «enxebre» (purement traditionnel) et les dissonances avec les notes proches, en particulier la sixte mineure. On peut avoir l'impression d'écouter un duo, comme si l'on jouait deux *gaitas*, surtout dans des espaces ouverts.

Depuis les années 80, l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** commercialise un petit bourdon avec anche à languette simple qui est le résultat d'une série d'études et d'investigations. Comme son nom l'indique, il obtient sa source sonore d'une petite anche de bourdon à languette simple. Par rapport à celui de l'anche à languette double, ses caractéristiques physiques et acoustiques sont différentes. Il produit également la dominante du chalumeau, mais une octave plus grave. Ainsi, les dissonances sont réduites au minimum ou même éliminées. Son volume est bien plus doux et mélodieux, tout en ayant une relation différente avec la tonique du chalumeau: une quarte juste descendante (2 tons et demie).

Il y a un autre petit bourdon, également à anche de languette double, mais très peu utilisé à l'**Obradoiro de Gaitas Seivane**. Il émet la tonique du chalumeau à l'unisson. Son principal problème réside dans la dissonance avec la sensible, en plus de ne pas trop apporter harmoniquement, en répétant la tonique de la même manière que le bourdon et le bourdon ténor.

Le petit bourdon peut porter une clef pour ouvrir ou fermer le pas de l'air (couper le son).

Sutell (porte-vent)

Il sert à insuffler de l'air dans la poche, tout en évitant qu'il recule grâce à une soupape de rétention. Récemment on a développé un nouveau système de soupape, dénommé *Seipón*. Entre autres avantages, Seipón augmente la fiabilité et permet un remplacement bien plus simple et rapide.



Embouchoir démontable

Les nouveaux modèles disposent d'un embouchoir démontable et interchangeable, ce qui favorise son nettoyage, et il peut être remplacé par d'autres embouchoirs de même longueur ou distincte.

Pour extraire l'embouchoir du sutell, la bonne technique, qui évite les cassures, est de sortir l'embouchoir de façon alignée par rapport au corps du sutell, en évitant une pression excessive ou un effort latéral incontrôlé.

Housse ou revêtement

Housse en textile pour couvrir et protéger la poche et, en même temps, lui donner une forme, une consistance et améliorer sa présentation. Le choix du tissu et des couleurs est souvent une marque de la personnalité du gaiteiro.

Franges

Pompons et franges décoratifs assortis à la housse.

Anche

C'est la partie la plus fragile et capricieuse de la *gaita*. Elle est composée par deux languettes en roseau, attachées sur un tube métallique appelé «tudel» Il produit le son original du chalumeau.

Anche de bourdon



L'anche de bourdon est l'élément qui produit le son original du bourdon, bourdon ténor et petit bourdon, selon le cas. L'anche de bourdon traditionnelle est un tube en roseau tout d'une pièce, auquel on ajoute une languette vibrante par incision sur le tube lui-même.

Anche de bourdon Seipal synthétique



La nouvelle anche de bourdon Seipal synthétique est le résultat des longues investigations de l'**Obradoiro de Gaitas Seivane**. L'objectif était d'obtenir une stabilité tonale dans n'importe quelles circonstances d'humidité et de température, tout en restant fidèle au son de l'anche de bourdon traditionnelle en roseau.

Doigté

À la fin du manuel vous vera le table de positions du doigté, concernant la *gaita* en Do. Quant aux tons restants, pour des raisons pratiques, on utilisera les mêmes noms de note, bien que leur son soit différent.

Il y a des notes aux diverses positions, parfois avec des différences micro tonales entre elles, qui peuvent permettre, à un moment donné, de corriger l'accord, selon l'état et les circonstances (anche, chalumeau, climat…) De plus, elles permettent d'obtenir la gamme tempérée s'il faut jouer avec des instruments classiques qui l'utilisent ou les utiliser par commodité pendant certains passages interprétés.

Avec le doigté rangé de façon naturelle, sans stratagèmes, on obtient l'échelle demi-tempérée, soit l'accord actuel de la *gaita* galicienne, située à mi-chemin entre la gamme naturelle congénitale de l'ancienne *gaita* et la gamme tempérée moderne.

Notions Basiques sur le Réglage de l’Anche

À certains moments et pour différents motifs, il se peut que le chalumeau n’accorde pas de façon correcte dû à un déséquilibre de sa gamme, c’est-à-dire, à cause de l’apparition de déviations tonales dans, plus ou moins, la partie haute du chalumeau par rapport à la tonique de ce dernier. La raison la plus fréquente est d’habitude l’“état animique” de l’anche, puisque les conditions atmosphériques la touchent directement. Parfois, ces déviations peuvent être corrigées en jouant durant un certain temps afin d’acclimater l’anche et le chalumeau, mais ce n’est pas toujours le cas. L’anche neuve doit presque toujours être réajustée, alors que celle qui a déjà été utilisée est normalement plus stable. Or, il se peut qu’à un certain moment, cette dernière se fatigue. À ce moment-là, il vaut mieux l’ajuster à nouveau pour continuer à l’employer.

Moxenas affirmait que *“durant la moitié de sa vie, le gaiteiro accorde, et, durant l’autre moitié, il joue désaccordé”*. Bien qu’en ce moment, c’est moins vrai en général, cette assertion doive être comprise comme le souci et la méticulosité du gaiteiro. Ainsi il veut contrôler la stabilité de l’accord de son instrument, car de cela dépend le succès final et le degré de satisfaction.



Anche



Épointage



Raclage

- Si toute la gamme du chalumeau est haute, il faut compléter l’anche avec du fil, du téflon ou du papier fin pour l’élever un peu sur son siège. De même, l’accord se fait un peu plus grave en la raclant un peu en général, ce qui ramollit aussi l’anche et rend nécessaire une pression moindre pour obtenir le son.

- Lorsque la tonique est centrée, si on observe qu'à partir du Sol (quinte), la gamme se trouve haute, il faut racler un peu l'arrière de l'anche et l'introduire un peu plus dans son siège. Normalement, grâce à ce léger polissage, la tonalité générale descend, mais surtout dans la partie haute du chalumeau. Attention, le raclage ne doit pas être excessif.

  Ce déséquilibre dans la partie haute peut également avoir lieu si les languettes sont très fermées et très sèches. La solution: les ouvrir et les humidifier légèrement.

- Si uniquement le Si et le Do aigus sont hauts, raclez seulement depuis la zone du milieu jusqu'à la pointe de l'anche ou bien ouvrez-la légèrement.

- Dans le cas contraire, c'est-à-dire, la partie haute grave par rapport à tonique, cela peut être dû à:

  · Une anche trop utilisée ou trop polie à l'arrière: il faut l'épointer.
  · Trop retirée du chalumeau: l'introduire davantage.
  · Les lames trop ouvertes: ajustez-les correctement.
  · Trop large: passez la lime ou bien du papier de verre sur les lames pour réduire la largeur.

- Si toute la gamme se présente grave: anche inadéquate, trop large, longue ou vieille. Si elle est trop longue, on peut essayer l'épointage. Si elle est trop large, on peut tenter de l'étrécir un peu. Mais, dans les deux cas, il faudra en employer une neuve. Un autre motif de l'accord général grave peut être aussi la température trop basse du chalumeau. La solution est évidente: laissez-la se tempérer de façon graduelle.

Il faut contrôler toutes ces notions basiques pour pouvoir, par la suite, les combiner, expérimenter, afin de savoir obtenir ce qui convient à chaque occasion.

Voici une très bonne idée, inédite: enroulez avec du fil, du bas du roseau sur les languettes, de façon similaire à l'enroulement principal. Cela nous permet, en attachant plus ou moins, d'élever le ton. C'est une ressource très efficace, surtout par temps froid ou quand le son des anches est trop grave et que, pour l'élever, il faut les couper beaucoup ce qui produirait un déséquilibre.



Garantie Seivane

Grâce à une sélection soignée des bois et du reste de matériaux qui les composent accompagnée de l'adresse et de l'expérience des artisans que les fabriquent, les utilisateurs des instruments de l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** peuvent être sûrs d'employer un produit de la plus haute qualité.

- Tous les instruments de l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** sont sous garantie pendant une période de deux ans, contre tout défaut de fabrication ou caché dans leurs composants.
- Cette garantie s'entend à partir de la date d'achat, en utilisation normale de l'instrument et elle ne couvre pas les ruptures ou les dommages causés par le mauvais traitement, la négligence ou le manque d'entretien de ce dernier.
- Cette garantie est annulée si l'instrument est retouché, manipulé ou mécanisé, à l'intérieur ou à l'extérieur, par du personnel non autorisé ou bien hors des installations de l'**Obradoiro de Gaitas Seivane**.
- La garantie ne comprend pas les composants considérés consommables comme le sont les anches, les lubrifiants ou les produits de nettoyage fournis, sauf les anches Seipal qui jouissent de tous leurs bénéfices.
- En cas de réparation couverte par la garantie, l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** réparera gratuitement l'instrument endommagé dans ses propres installations. Si cela s'avère nécessaire, l'instrument sera remplacé par un autre instrument aux caractéristiques équivalentes.
- L'**Obradoiro de Gaitas Seivane** se réserve le droit de faciliter ou non le service technique ou l'entretien, même hors de la garantie, aux instruments qui aient été manipulés de façon maligne ou malveillante.

Táboa de Dixitación

Tabla de Digitación

Fingering Chart

Table de Doigté



Obradoiro de Gaitas Seivane

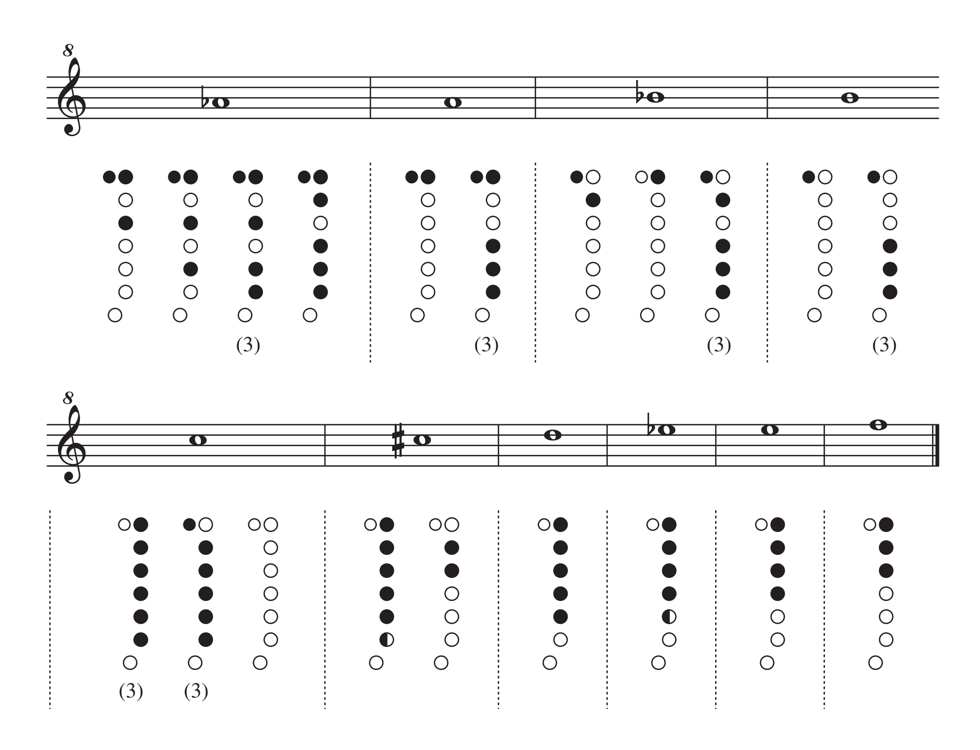


Obradoiro de Gaitas Seivane

Táboa de Dixitación · Tabla de Digitación · Fingering Chart · Table de Doigté

(1) (2)

(3) (3) (3)



(1) Con doble furado · Con doble agujero · With double hole · Avec double trous
(2) Con burato traseiro · Con agujero trasero · With back hole · Avec trous postérieur
(3) Punteiro pechado · Punteiro con digitación cerrada · Closed fingering chanter · Chalumeau à doigté fermé



Obradoiro de Gaitas Seivane

Volteiro, 1 - B
15650 CECEBRE - CAMBRE
A Coruña - España
Tel/fax: (+34) 981 676 656
obradoiro@seivane.es

www.seivane.es



Obradoiro de Gaitas Seivane

Volteiro, 1 - B
15650 CECEBRE - CAMBRE
A Coruña - España
Tel/fax: (+34) 981 676 656
obradoiro@seivane.es

www.seivane.es